

ENGLISH

To improve your belaying performance:

Fig. 5: A slight jump on the part of the belayer at the moment when the rope becomes taut reduces the impact on both climber and belayer, improving the comfort level of the fall.

Fig. 6: The straighter the line of the rope, the more shock the rope can absorb.

Fig. 7: The belayer must maintain a stable standing position and in certain cases should be secured to an anchor himself.

Fig. 8: Be careful! Anything can happen...

FRANCAIS

Se perfectionner

Fig. 5: Un petit saut de l'assureur au moment où la corde se tend améliore le confort de la chute.

Fig. 6: Plus le trajet de la corde est rectiligne, plus la corde est disponible pour absorber le choc.

Fig. 7: Se contre-assurer et se positionner pour assurer.

Fig. 8: Attention! ça peut arriver...

DEUTSCH

Perfektionieren der Sicherungstechnik

Fig. 5: Ein kleiner Sprung des Sichernden in dem Moment, da das Seil sich spannt, erhöht den Komfort des Stürzenden (weicherer Sturz).

Fig. 6: Je geradliniger das Seil verläuft, desto mehr Seil ist zum Absorbieren des Fangstosses verfügbar.

Fig. 7: Selbstsicherung und Position des Sichernden.

Fig. 8: Achtung!

ITALIANO

Perfezionarsi

Fig. 5: Un piccolo salto dell'assicuratore nel momento in cui si tende la corda migliora il comfort della caduta.

Fig. 6: Più è rettilinea la traiettoria della corda, maggiore sarà la possibilità per la corda di assorbire l'urto.

Fig. 7: Autoassicurarsi e posizionarsi per assicurare.

Fig. 8: Attenzione! Questo può accadere...

ESPAÑOL

Perfeccionarse

Fig. 5: Un pequeño salto del asegurador en el momento en que la cuerda se tensa mejora la comodidad de la caída.

Fig. 6: Cuanto más rectilíneo es el trayecto de la cuerda, más cuerda hay disponible para absorber el choque.

Fig. 7: Autoasegurarse y situarse correctamente para asegurar.

Fig. 8: ¡Atención! esto puede pasar...

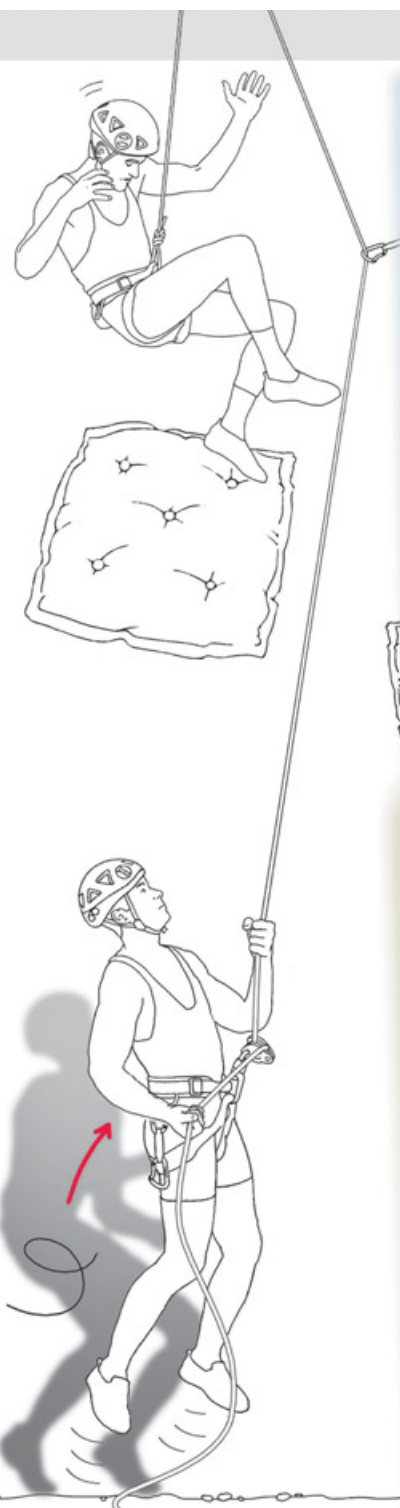


Fig. 5

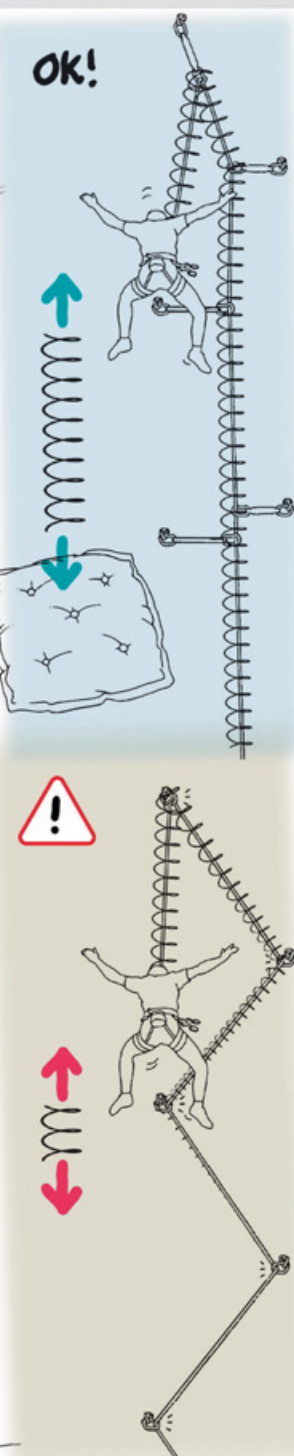


Fig. 6

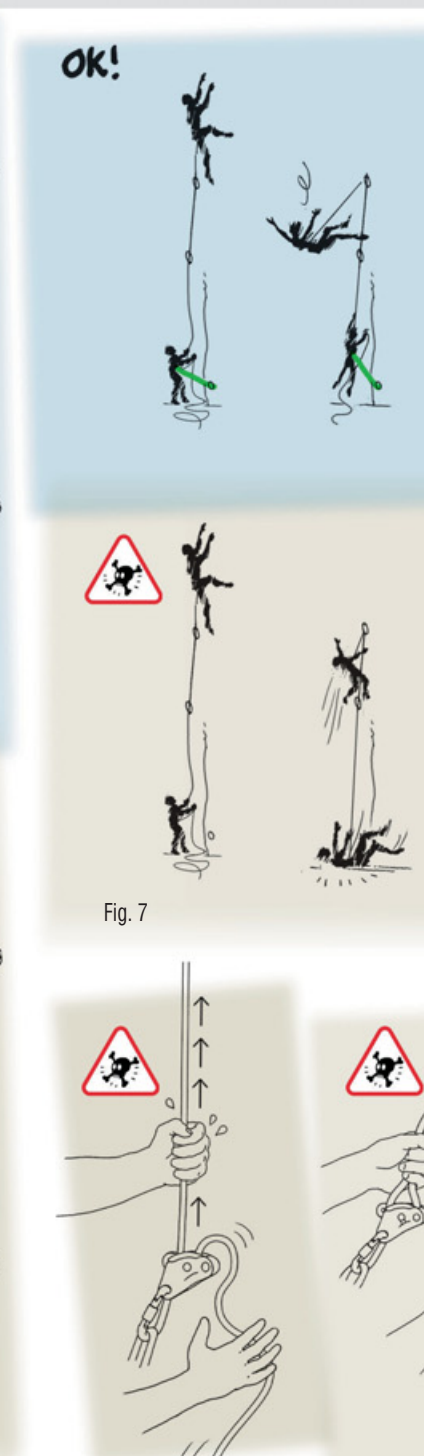


Fig. 7

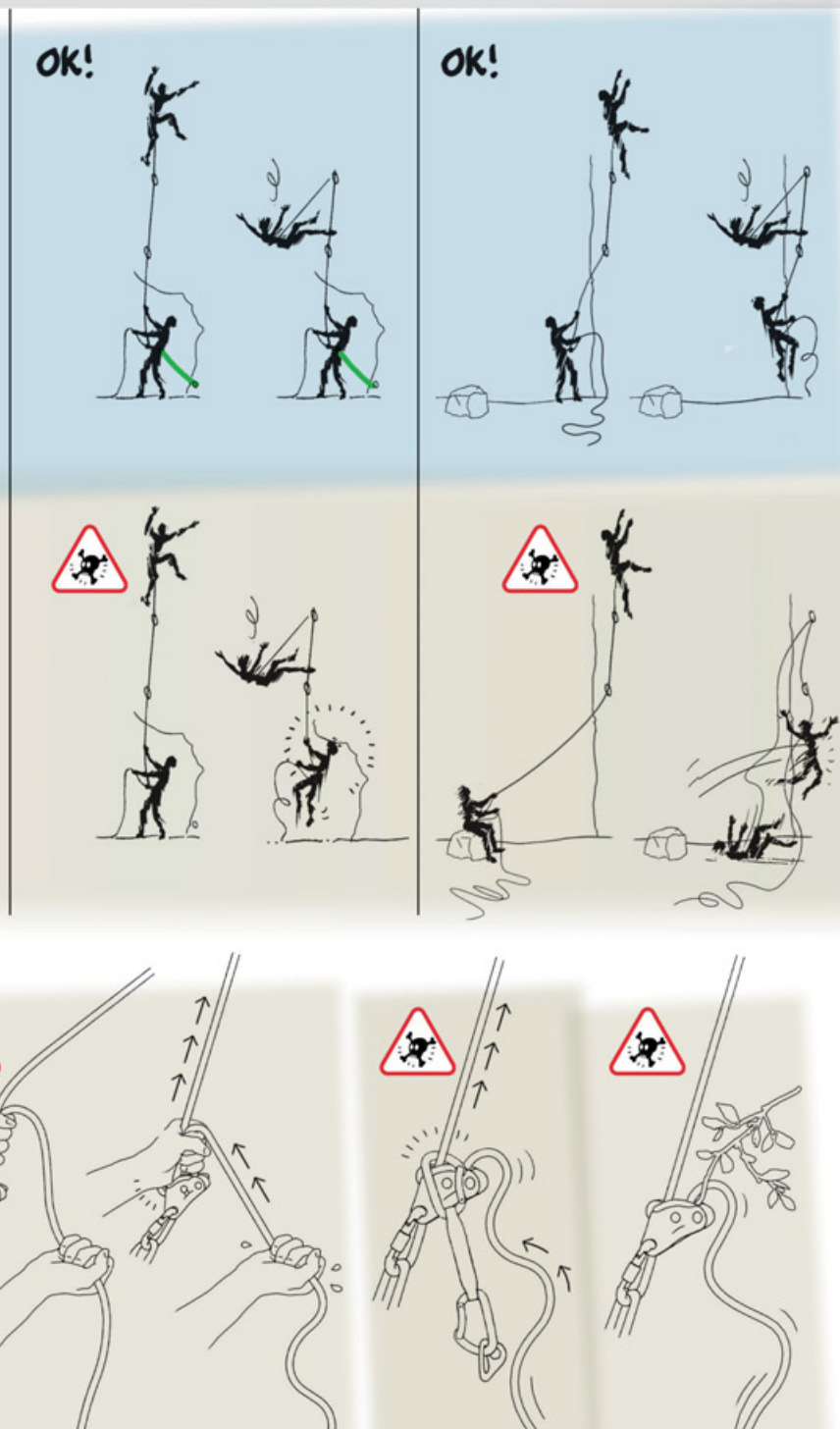
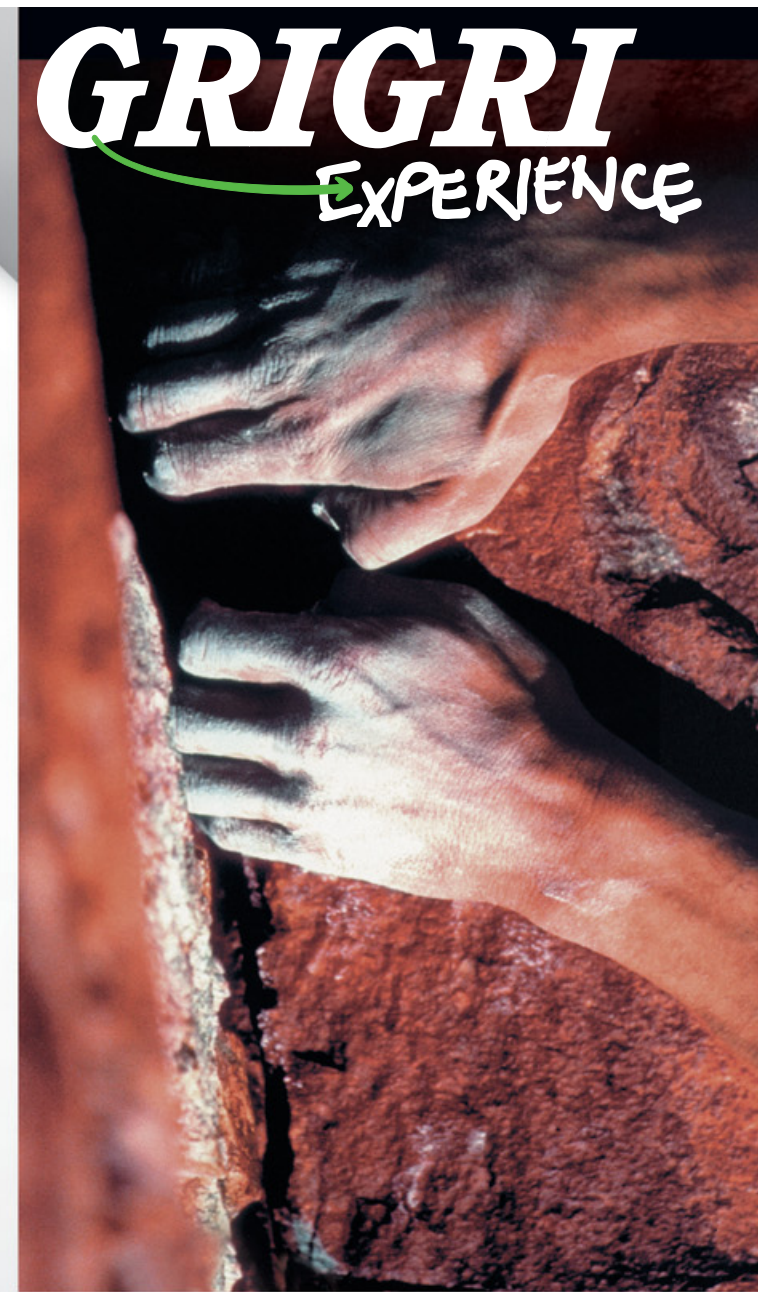


Fig. 8

Information is non exhaustive. Refer to the GRIGRI user instructions and technical manuals. Technical training is essential. Informations non exhaustives. Consultez la notice d'utilisation du GRIGRI et les manuels techniques. Formation technique indispensable. Diese Informationen sind nicht vollständig. Beachten Sie die Bedienungshinweise und technischen Vorschriften. Technische Weiterbildung ist obligatorisch. Información no exhaustiva. Consulta las fichas de uso del GRIGRI y los manuales técnicos, formación técnica previa imprescindible. Informazioni non esaurienti. Consultare le istruzioni per l'uso del GRIGRI ed il manuale tecnico, formazione tecnica indispensabile.

PETZL Zone industrielle Cidex 105 A 38920 Crolles - France e-mail: international@petzl.fr



PETZL www.petzl.com

Fig. 1 : TEST

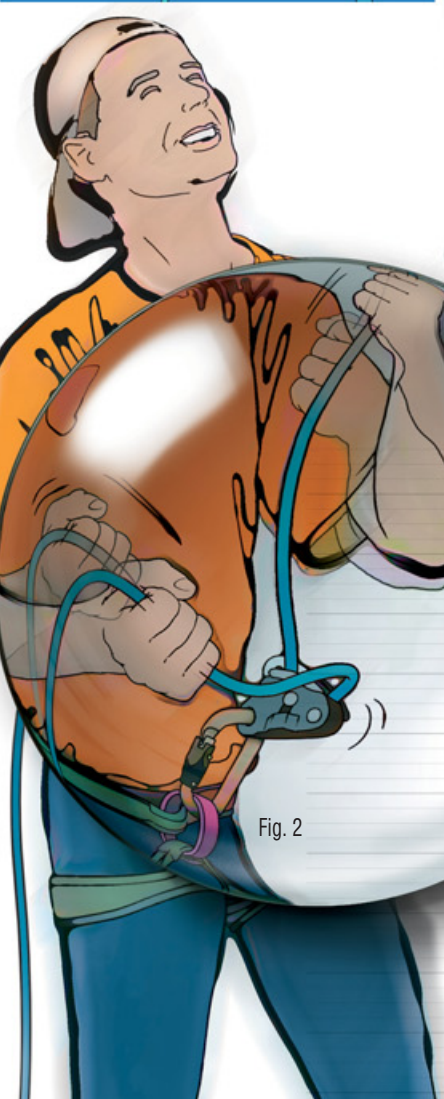
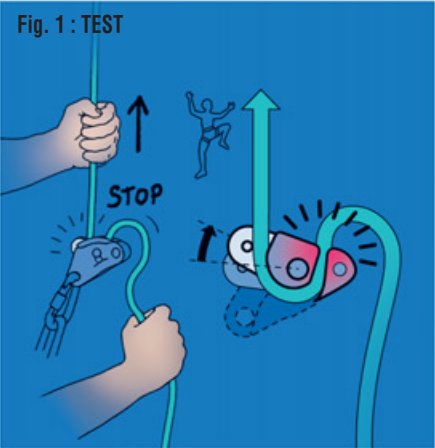


Fig. 2

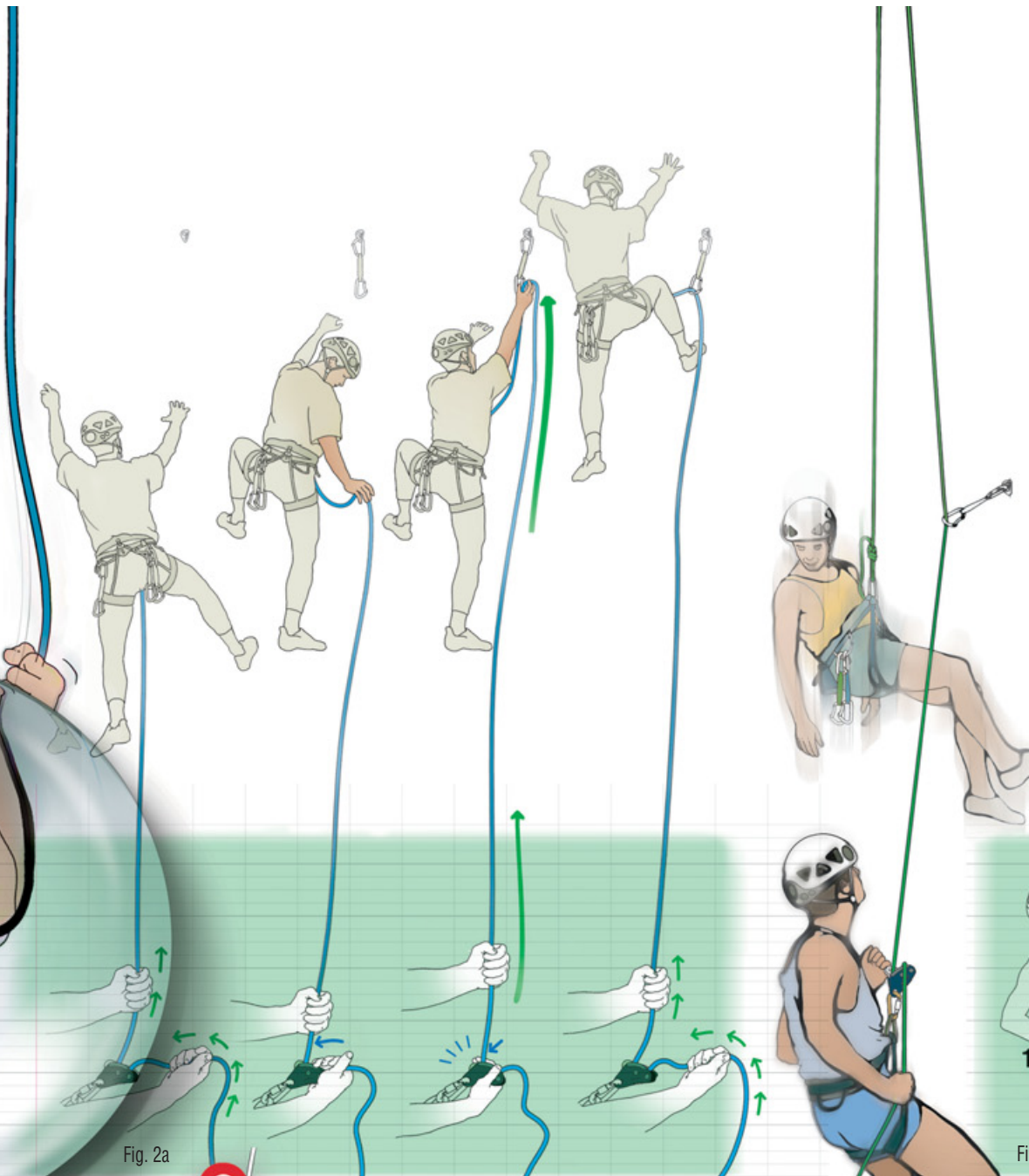


Fig. 2a



ENGLISH

To prevent a fall to the ground:

The GRIGRI is a revolutionary belaying device: in case a climber falls, the resulting sudden pull on the rope makes the cam clamp down on the rope, braking the fall.

Fig. 1 : TEST before using, install the rope correctly and verify proper function: the GRIGRI should clamp down immediately on the rope when there is a sudden pull on the climber's end of the rope.

Fig. 2 : TO BELAY a climber: hold the rope in both hands and slide it through the GRIGRI. To facilitate the rope's movement, push the free end into the GRIGRI while pulling gently on the free end of the rope. To feed out rope rapidly, the belayer must briefly block the GRIGRI cam as shown in Fig. 2a.,

then immediately return this hand to secure the free end of the rope. **Be careful,** however! This procedure should be used on a limited basis and must be done as quickly as possible because the belayer risks preventing proper function of the GRIGRI in case of a fall.

Fig. 3 : TO LOWER a climber: first, securely grip and pull on the free end of the rope, then pull the handle to release the GRIGRI's cam. Control the speed of the descent by adjusting the strength of your grip/pull on the free end of the rope.

Fig. 4 : BE CAREFUL! Even though the GRIGRI can prevent certain belaying mistakes, the belayer must remain attentive at all times. NEVER take your hand off the free end of the rope, except as detailed in Fig. 2a. For additional detail on the use of the GRIGRI, read the Petzl

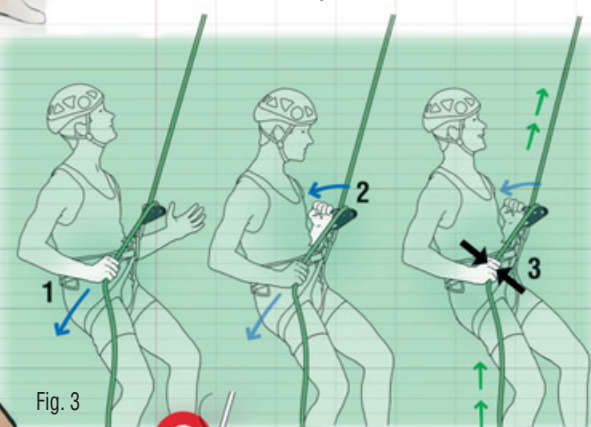


Fig. 3



GRIGRI technical notice. If you cannot locate a copy at your local mountain shop or climbing gym, contact Petzl directly : www.petzl.com

FRANCAIS

Eviter la chute au sol.

Le GRIGRI est un dispositif d'assurance révolutionnaire : en cas de chute du grimpeur, la mise en tension de la corde fait pivoter la came qui freine alors la corde.

Fig. 1 : TESTER avant utilisation le bon placement de la corde : la corde qui va vers le grimpeur doit se bloquer sous une traction brusque.

Fig. 2 : ASSURER le premier : les deux mains tiennent la corde et la font coulisser dans le GRIGRI. Pour faciliter le coulisser, il faut davantage pousser la corde plutôt que la tirer.

Pour donner rapidement du mou (mousquetonnage), l'assureur peut retenir la came du GRIGRI d'un geste rapide (Fig. 2a). La main doit revenir immédiatement sur le brin libre de la corde.

Attention, cette opération doit être d'un emploi limité et exécutée dans un temps très court car l'assureur risque de se crispier sur la came en cas de chute.

Fig. 3 : DESCENDRE un coéquipier en moulinette : maintenir d'abord fermement le brin libre de la corde puis actionner la poignée afin de débloquer le GRIGRI. Freiner le défillement de la corde en serrant plus ou moins fort le brin libre.

Fig. 4 : ATTENTION, même si le GRIGRI permet d'éviter certaines erreurs, l'assureur doit rester vigilant.

DEUTSCH

Vermeiden von Stürzen auf den Boden.

Das GRIGRI ist ein revolutionäres Sicherungsgerät: Bei Sturzbelastung durch die plötzliche Straffung des Seils der Reibnocken gedreht, und das Seil wird gebremst.

Fig. 1 : TESTEN vor der Verwendung: Ist das Seil richtig eingelegt? Das zum Kletterer führende Seil muss bei plötzlichem Zug blockieren.

Fig. 2 : SICHERN des Seilersten: Beide Hände halten das Seil und lassen es durch das GRIGRI laufen. Das Seil läuft leichter, wenn es eher nachgeschoben als gezogen wird.

Fig. 4 : ACHTUNG, Um schnell Seil nachzugeben (beim Einhängen der

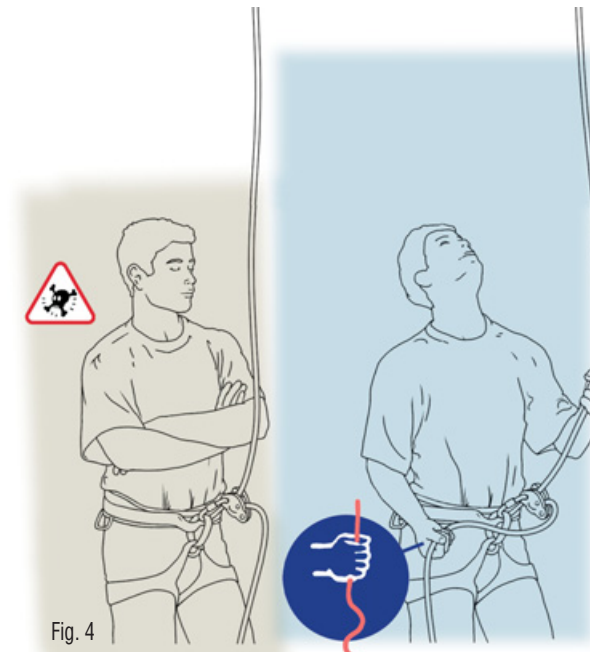


Fig. 4

Zwischensicherung), kann der Sichernde den Nocken des GRIGRI mit einem schnellen Handgriff zurückhalten (Fig. 2a). Die Hand muss dann sofort zum freien Seilende zurückkehren.

Achtung, dieses Vorgehen sollte nur begrenzt und nur für ganz kurze Dauer angewendet werden, damit der Reibnocken im Fall eines Sturzes bremsen kann.

Fig. 3 : ABSEILEN eines Teammitglieds im Top-Rope: Zunächst das freie Seilende gut festhalten, dann zum Freigeben des GRIGRI den Griff betätigen. Der Seilauf wird durch mehr oder weniger starkes Bremsen mit der Bremshand am freien Seilende reguliert.

Fig. 4 : ACHTUNG, auch wenn das GRIGRI hilft, bestimmte Fehler zu vermeiden: der Sichernde muss doch stets wachsam sein.

Fig. 2 : ASSICURARE il primo: le due mani tengono la corda e la fanno scorrere nel GRIGRI. Per facilitare lo scorrimento è vantaggioso spingere la corda nell'apparecchio piuttosto che tirarla. Per dare rapidamente corda al compagno (moschettonaggio), l'assicuratore può trattenerne la puleggia del GRIGRI con un gesto rapido (Fig. 2a). La mano deve riprendere immediatamente il capo libero della corda.

Fig. 1 : TESTARE prima dell'utilizzo il corretto posizionamento della corda: il capo che va verso l'arrampicatore deve bloccarsi in caso di brusca tensione.

Fig. 3 : DISCESA di un compagno in moulinette: tenere bene innanzitutto il capo libero della corda, azionare poi la maniglia per sbloccare il GRIGRI. Frenare lo scorrimento della corda stringendo più o meno forte il capo libero.

Fig. 4 : ATTENZIONE, anche se il GRIGRI consente di evitare alcuni errori, l'assicuratore deve restare vigile.

Fig. 2 : ASEGURAR al primero: las dos manos sujetan la cuerda y la hacen deslizar por el GRIGRI. Para facilitar el deslizamiento es mejor empujar la cuerda que tirar de ella.

Fig. 1 : COMPROBAR, antes de utilizarlo, la correcta colocación de la cuerda: la cuerda que va hacia el escalador debe bloquearse bajo una tracción brusca.

Fig. 2 : ASEGURAR al primero: las dos manos sujetan la cuerda y la hacen deslizar por el GRIGRI. Para facilitar el deslizamiento es mejor empujar la cuerda que tirar de ella.

Fig. 3 : DESCENDER a un compañero en polea: sujetar, primero, firmemente el cabo libre de la cuerda y accionar, después, la empuñadura con el fin de desbloquear el GRIGRI. Frenar el deslizamiento de la cuerda agarrando más o menos fuerte el cabo libre.

Fig. 4 : ATENCIÓN, aunque el GRIGRI permite evitar algunos errores, el asegurador debe permanecer atento.

Fig. 2 : ASEGURAR al primero: las dos manos sujetan la cuerda y la hacen deslizar por el GRIGRI. Para facilitar el deslizamiento es mejor empujar la cuerda que tirar de ella.

Fig. 1 : COMPROBAR, antes de utilizarlo, la correcta colocación de la cuerda: la cuerda que va hacia el escalador debe bloquearse bajo una tracción brusca.